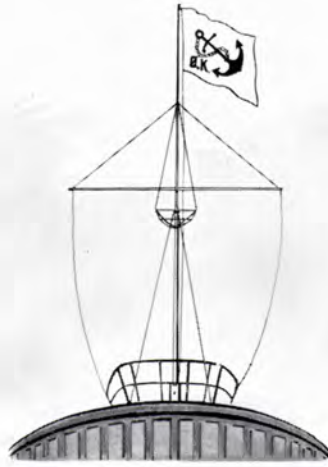


ØK BLADET



ÅRGANG 4 · NUMMER 3 · JUNI 1961



ØK - BLADET

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2, København

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:
G. Holst

REDAKTIONSUDVALG:
J. L. Buch-Larsen
C. E. Olsen
E. Sivertsen

REDAKTIONENS ADRESSE:
ØK-Bladet, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,
Holbergsgade 2, København K

Husk at melde adresseforandring

TRYK:
Bogtrykkeriet Forum, København

INDHOLD:

Forsidebillede: Kompagniets formand, H. K. H. Prins Axel.
Front page: H. R. H. Prince Axel, the chairman of our Company.

Bagside: St. Thomas, »De 99 trappetrin«.
Back page: St. Thomas, »The 99 Steps«.

40 år i Kompagniet	3
UNIPRINT i Thailand	4
Kompagni-nyt	7
Cigaretten	8
På et hængende hår	13
Her bor vi	14
Dygtig modelbygger	17
Sporten	17
Tanker til Nakskov Byråd	19





40 år i Kompagniet

Den 21. juni 1921 gik en ung dansk søofficer om bord i motorskibet »ASIA« for som kaptajn at føre skibet på dets forestående rejse til det fjerne østen. Denne unge søofficer var kaptajn i marinen, Hans kgl. Højhed Prins Axel, der dermed begyndte sin løbebane i Kompagniet, en løbebane der skulle komme til at strække sig over en lang årrække og blive af stor betydning for Kompagniet - ja, ikke blot for Kompagniet, men for hele det danske erhvervsliv, som Prins Axel gennem sit arbejde i Kompagniet kom i nær kontakt med, og som han igennem de mange år har ydet store tjenester.

Som kaptajn på m. s. »ASIA« udførte Prinsen to rundrejser, hvorefter han i juli 1922 gik i land for i adskillige år at fortsætte tjenesten på Kompagniets hovedkontor, i skibsafdelingen, afbrudt af et fem måneders ophold i Antwerpen, hvor Prinsen hos vore skibsagenter satte sig ind i de mange praktiske enkeltheder af en shippingmands arbejde.

Den 13. april 1927 blev Prins Axel valgt ind i Kompagniets bestyrelsesråd, blev udnævnt til administrerende direktør den 4. januar 1934 og blev den 14. januar 1938 — efter etatsråd H. N. Andersens død — valgt til dennes efterfølger som formand for bestyrelsesrådet.

Den 9. oktober 1953 trådte Prinsen tilbage som administrerende direktør, men fortsatte som og er stadig formand for bestyrelsesrådet.

En løbebanes forskellige afsnit markeres naturligt af en række data, bag hvilke der for Prins Axels vedkommende ligger et utrætteligt arbejde, en aldrig svigtende interesse for Kompagniets ve og vel og et utal af rejser til de fjerneste egne af kloden for at besøge alle poster inden for Kompagniets udstrakte virkeområde. Disse rejser fortsatte også, efter at Prinsen var fratrådt som administrerende direktør, og har været af overordentlig stor betydning for Kompagniet.

Den unge søofficer, der for 40 år siden gik om bord i »ASIA«, er nu admiral i den danske flåde, og selv om de mange år i Kompagniet har ført ham bort fra den aktive søofficers tjeneste, præger ungdomsårene i marinen stadig hans væsen. Direktøren, bestyrelsesformanden, den fremtrædende erhvervsmand bringer stadig med sig et frisk pust fra søen og en mindelse om den raske unge søofficers uhøjtidelige væremåde. Det er sikkert ikke mindst dette, der er årsag til Prins Axels ualmindelige evne til at komme i kontakt med de mest forskellige mennesker i alle samfundslag, i alle lande og af alle racer.

Fra nær og fjern ønskes

HJERTELOG TIL LYKKE!

40 YEARS WITH E. A. C.

On the 21st of June, 1921 a young Danish naval officer boarded the motor vessel »ASIA« to take command of the ship on her voyage to the Far East.

The young naval officer was His Royal Highness Prince Axel, who thus embarked on his career in the Company – a career that was to extend over many years and to become of great importance not only to the Company itself, but also to the Danish business community as a whole, with whom Prince Axel came into close contact through his work in E. A. C.

As captain of M/S »ASIA« Prince Axel made two round-trips, and then went ashore to continue his service for a number of years in the Shipping Department of the Head Office, only interrupted by a five months' stay with the Company's shipping agents in Antwerp to make himself conversant with the many practical details of a shipping man's job.

On the 13th of April, 1927 Prince Axel was elected to the Board of Directors and on the 4th of January, 1934 he was appointed a Managing Director. After the death of Etatsråd H. N. Andersen Prince Axel was elected Chairman of the Board of Directors on the 14th of January, 1938.

On the 9th of October, 1953 – after attaining the age of 65 – Prince Axel resigned as Managing Director but re-

mained as, and still is, Chairman of the Board of Directors.

The different periods of a rising career are marked in a natural way by a number of achievements, which as far as Prince Axel is concerned were the result of his untiring work for the Company, his never failing interest in the welfare of the Company, and his numerous journeys to all parts of the world to visit all places to which the Company's global activities extend. These journeys continued even after Prince Axel had retired as Managing Director and have been of extremely great importance to the Company.

The young naval officer, who took command of M/S »ASIA« 40 years ago, has now attained the rank of admiral in the Danish Navy, and even though the many years in the Company have taken Prince Axel away from the active service of a naval officer his manners still carry the stamp of his early years in the Navy. The Managing Director, the Chairman, the outstanding personality in vast business circles, still brings with him a fresh whiff from the sea, a reminder of the young unpretentious naval officer. And this, perhaps, is the fundamental explanation of Prince Axel's exceptional ability of getting into contact with and to win the confidence and admiration of people of all classes and races all over the world.

From near and from afar

Our sincerest congratulations!

UNIPRINT

- et nyt dansk fremstød

I THAILAND

Besværlighederne med at fremskaffe kvalitetstryksager i Thailand gav i februar i fjor anledning til, at der blev optaget forhandlinger mellem Kompagniet og INTERPRINT, International Printing Company, i Kø-

benhavn om mulighederne for at oprette et moderne trykkeri i Bangkok efter dansk mønster.

Som bekendt havde Kompagniet allerede forhandlingen af Heidelberg maskiner i en stor del af det Fjerne Østen, bl. a. Thailand, hvor Oriental Machinery Stores (Bangkok Filialens maskinafdeling) står for salget. Man var derfor også interesseret i at vise, hvad der kunne præsteres på de kendte ORIGINAL HEIDELBERG maskiner, der hører til de fineste automatiske bogtrykmaskiner i verden. Der findes i Bangkok en mængde større og mindre bogtrykkerier, men kun få af dem har moderne, hurtiggående maskiner, idet gamle, japanske modeller med håndbetjening er dominerende.

Under forhandlingerne mellem Kompagniet og INTERPRINT blev der foretaget dybtgående undersøgelser for at se, om der var virkelig baggrund for oprettelsen af et fuldt moderne bogtrykkeri i Bangkok. INTERPRINT's direktør, Orla Hansen, samt INTERPRINT's sagfører, Erik Wilhjelm, foretog i marts sidste år en rejse til Bangkok, hvor der sammen med repræsentanter for Kompagniet blev ført forhandlinger





til forskellige sider. Resultaterne af disse undersøgelser og forhandlinger viste sig at være så gunstige, at man i september besluttede at stifte »UNIPRINT, United Printing Service Limited«, Bangkok, med kapital fra Kompagniet, INTERPRINT samt interesserede thailændere.

Etablering og ledelse af det nye trykkeri blev overladt til INTERPRINT, hvis tidligere produktionschef, Børge Laursen, udnævntes til manager. Alle indkøb af maskiner og inventar blev foretaget i København, og midt i oktober rejste Børge Laursen til Bangkok for at lede selve etableringen. Kompagniet havde

fundet en lagerbygning, som med en del ombygning fandtes velegnet for UNIPRINT. Beliggenheden i nærheden af Menam floden var yderst velegnet, og da bygningen bestod af ét stort lokale på ca. 650 m², kunne man indrette lokalerne meget ideelt med kontorer ud mod facaden, lagerrum i midten og teknikken i den øvrige del med meget fine lysforhold. Ombygningen blev foretaget af Christiani & Nielsen (Thai) Ltd., og allerede den 1. februar var arbejdet færdigt og alle maskiner installeret.

Til at forestå den tekniske ledelse og instruktion havde INTERPRINT omkring nytår udsendt sætterfaktor hos trykkeriet Dyva & Jeppesen, Flemming Theilgaard Pedersen, og beregner Henning Nielsen, INTERPRINT. I løbet af januar måned havde man antaget thailandske typografer og bogbindere samt kontorpersonele, og februar anvendte man til at træne disse folk i brugen af de moderne maskiner og øvrige inventar.

UNIPRINT er delt op i fire afdelinger, sætter, trykkeri, bogbinderi samt reproduktionsafdeling. Sætteriet er leveret fra Lettergieterij »Amsterdam« i Holland med praktiske sætterimøbler og moderne europæiske skrifter, medens thailandske skrifter er leveret af et firma i Bangkok. Senere er det tanken også at anskaffe kinesiske skrifter. I trykkeriet er der tre ORIGINAL HEIDELBERG cylindre samt én vingebogbinderi og desuden en lille offsetmaskine. Bogbinderiet er forsynet med en moderne tysk »Polar«-skæremaskine, der også forhandles af Kompagniet. Desuden er der moderne hel- og halvautomatiske bogbindermaskiner. I reproduktionsafdelingen findes kamera

Modstående side (opposite page):

UNIPRINT, Bangkok. Byggearbejdet er snart færdigt. Kontorvæggene pudses.

UNIPRINT, Bangkok. Work on the building will soon be completed. Here the office walls are being finished off.

For oven (above):

UNIPRINT, Bangkok, Sætteriets engelske afdeling.

UNIPRINT, Bangkok. The Composing Room, English Section.

For neden (below):

UNIPRINT, Bangkok. Tre ORIGINAL HEIDELBERG maskiner på stribe. I baggrunden beregner Henning Nielsen.

UNIPRINT, Bangkok. Three ORIGINAL HEIDELBERG machines in the Printing Department. In the background Mr. Henning Nielsen who is in charge of the calculation work.



og nødvendigt apparatur til fremstilling af offsetplader og bogtrykklicheer.

Hele virksomheden er luftkonditioneret af hensyn til de store svingninger i fugtigheden, der varierer fra 45 helt op til 98 0/0. Da papir normalt fabrikeres under ca. 60-65 0/0 fugtighed, ville en så voldsom påvirkning få papiret til at arbejde, så man ikke ved fine farvearbejder kunne opnå tilfredsstillende resultater.

Efter den første måneds træning og forsøg var der gjort så store fremskridt, at man tog fat på den virkelige produktion. Selvfølgelig er der endnu mange problemer at overvinde, bl. a. er det ret vanskeligt at skaffe de rette papirkvaliteter. Der findes papirfabrikker i Thailand, men kvaliteten derfra er ret ringe, således at man i vid udstrækning må arbejde med importeret papir.

Den officielle indvielse af UNIPRINT, der blev foretaget af Thailands økonomiminister, Kasem Sriphayak, assisteret af buddhistpræster, fandt sted den 14. maj d. å.

UNIPRINT

- a fresh Danish initiative in Thailand . . .

Owing to the difficulty of obtaining printed matter of high quality in Thailand, the Company opened negotiations with INTERPRINT, International Printing Company, Copenhagen, in February last year about opening in Bangkok a modern printing works on the Danish pattern.

As we know, the Company had obtained the agency for the sale of HEIDELBERG machines in a great part of the Far East, including Thailand, where the Oriental Machinery Stores (the machinery section of the Bangkok Branch) is responsible for the distribution, but it was also interesting to show what could be done with the well-known HEIDELBERG machines, one of the finest automatic printing machines in the world. There is a number of smaller or larger printing works in Bangkok, but only a few possess modern, quick-working machines, as the old, hand operated Japanese machines predominate.

During the negotiations between the Company and INTERPRINT thorough investigations were made to ascertain whether there really was a basis for the establishment of a completely modern printing press in Bangkok. The director of INTERPRINT, Mr. Orla Hansen, and the firm's legal advisor, Mr. Erik Wilhjelm, visited Bangkok in March last year, and, with representatives of the Company, negotiated with various circles. The results of these investigations and negotiations proved to be so favourable that it was decided in September to form »UNIPRINT, United Printing Service Limited« in Bangkok, capital being contributed by our Company, INTERPRINT, and interested Thailanders.

The establishment and management of the new printing works were left to INTERPRINT, whose former production manager, Mr. Børge Laursen, was appointed Manager. All purchases of machines and inventory were undertaken through Copenhagen, and in the middle of October Mr. Laursen left for Bangkok to organize the start there. The Company had found a warehouse well-suited for UNIPRINT after some alteration. Its position near the river Menam was extremely suitable, and as the building consisted of a very large premises of about 650 m², they could be al-

most ideally arranged with offices to the front, stock room in the centre, and the technical side, with excellent light, in the remainder. The re-building was carried out by Messrs. Christiani & Nielsen (Thai) Ltd. By February 1st the work was completed and all plant installed.

Around the New Year INTERPRINT sent out Mr. Flemming Theilgaard Pedersen, a case overseer from the printing firm of Dyva & Jeppesen, and one of their own actuaries, Mr. Henning Nielsen, to attend to the technical management and instruction. During January Thai compositors, bookbinders and office personnel were engaged, and the month following was used to train these people in the use of the modern machines and inventory.

UNIPRINT is divided into four sections: composing room, printing office, bookbinding workshop, and reproduction department. The composing room has been supplied by Lettergieterij »Amsterdam« in Holland with practical equipment and modern European type, whilst Thailand type has been supplied by a firm in Bangkok. It is the intention later also to acquire Chinese type. In the printing office are three HEIDELBERG cylinders plus one Platen and one small off-set machine. The bookbinding workshop possesses a modern German »Polar« paper cutter that is also distributed by the Company. In addition there are modern fully or semi-automatic bookbinding machines. The reproduction department contains cameras and the necessary apparatus for the production of off-set plates and printing blocks. The whole undertaking is air-conditioned in view of the great changes in humidity, that varies from 45 to 98 0/0. As paper is normally manufactured in a humidity of about 60-65 0/0, such violent oscillations would adversely affect it, which, with fine coloured work, would not enable satisfactory results to be achieved.

After the first month's training and tests such considerable progress had been made that actual production could be begun. Many problems naturally remained to be surmounted, among other things it is quite difficult to obtain the proper paper qualities. There are paper factories in Thailand, but the quality of their products leaves something to be desired, so that one must largely work with imported paper.

The opening ceremony was performed on 14th May by H. E. The minister of Economic Affairs, Mr. Kasem Sriphayak, with a chapter of priests in attendance.



UNIPRINT, Bangkok. Bogbinderiet er bl. a. udstyret med en moderne tysk »POLAR«-skæremaskine.

UNIPRINT, Bangkok. The Bookbinding Section is equipped with, i. a., a modern »POLAR« paper cutter.

KOMPAGNI-nyt

COMPANY-NEWS

Den 12. april afholdt Kompagniet ordinær generalforsamling, der indledes med, at bestyrelsens formand, Prins Axel, udtalte mindeord om Kompagniets hidtidige næstformand og senior-direktør Hakon Christiansen, samt medlem af bestyrelsesrådet, hofjægermester Sigurd Andersen, der var afgået ved døden siden sidste generalforsamling.

Prins Axel foreslog på bestyrelsens vegne et udbytte på 15 % af aktiekapitalen, som i årets løb var blevet udvidet med kr. 25 mill. til kr. 75 mill. og anmodede om decharge for regnskabet, idet han samtidig på bestyrelsens vegne udtalte en tak til direktionen og medarbejderne ude og hjemme for vel udført arbejde i det forløbne regnskabsår.

Civilingeniør Jørgen Saxild genvalgtes til bestyrelsesrådet, som i årets løb havde suppleret sig med direktør J. Chr. Aschengreen (som næstformand) og direktør Edvard Strandberg. Revisionen, Centralanstalten for Revision, og revisor, direktør P. M. Gjersing, genvalgte.

Our Company held its ordinary general meeting on 12th April. The meeting was opened by Prince Axel, the chairman, who made a speech commemorating Mr. Hakon Christiansen, former vice-president and senior director of our Company, and also Mr. Sigurd Andersen, Master of the Royal Foxhounds and member of the Board, who had died since the last general meeting.

Prince Axel proposed on behalf of the board a 15% dividend on the share capital, which during the year had been increased by d. kr. 25 million to d. kr. 75 million, and moved the adoption of the report and accounts. Thereafter Prince Axel tendered the thanks of the board to the managing directors and to the staff abroad and at home for a well-accomplished task during the financial year.

Mr. Jørgen Saxild was re-nominated to the board and during the year Mr. J. Chr. Aschengreen and Mr. Edvard Strandberg were also elected to the board, the former as vice-chairman. The auditors, »Centralanstalten for

Revision» and Mr. P. M. Gjersing, were re-elected.

•
Direktør J. Chr. Aschengreen, der er formand for Danmarks Rederiforening, blev på International Chamber of Shipping's årsmøde, som afholdtes i London i april måned, genvalgt til den ene af de to viceformandposter. Disse poster besættes for et år ad gangen og kan højest optages af samme person to år i træk.

At the annual meeting of the International Chamber of Shipping, held in London in April, Mr. J. Chr. Aschengreen who is the chairman of the Danish Shipowners' Association was re-elected as one of the two vice-chairmen. Appointments for this post are only made for one year at a time and the same person can only be appointed two years in succession. —

•
Direktør Mogens Pagh er blevet udnævnt til Ridder af 1. grad af Dannebrogordenen.

Mr. Mogens Pagh has been appointed an Officer of the Order of Dannebrog.

•
Udbytter:

Medicinalco 15 %

På selskabets generalforsamling den 27. april 1961 oplyste formanden, direktør Edvard Strandberg, at det svundne år havde været præget bl. a. af flere ny-erhvervelser. I Danmark har selskabet erhvervet Dansk Stearinlysfabrik og fabrikken Dana Vat. Endvidere har det overtaget størstedelen af firmaet S. P. Wodskou samt Skandinavisk Lysrørsfabrik og aktiemajoriteten i Elektroluma. De tre sidstnævnte firmaer er nu blevet slået sammen under Elektrolumas ledelse med henblik på rationalisering og fremtidig udvidelse af virksomheden. I Sverige er i tilknytning til den bestående afdeling erhvervet handelsfirmaet Otto B. Olsson, Malmø, der vil blive drevet under samme ledelse som

afdelingen i Malmø. Desuden har Medicinalco købt en større fabriksbygning i Nærum.

Mælkekondenseringsfabrikken 9 %

Nakskov Skibsværft 15 %

Det Vestindiske Kompagni 10 %

Selskabet har forhøjet udbyttet fra 8 % til nu 10 %, og resultatet for regnskabsåret har været tilfredsstillende, ikke mindst takket være Bauxite-omskibningerne i St. Thomas.

Ø. K. Holding Co. 15 %

Dividends:

Medicinalco 15 %

At the general meeting Mr. Edvard Strandberg, the chairman, advised that the financial year had been marked by several new acquisitions. In Denmark the firm had acquired Dansk Stearinlysfabrik and the factory Dana Vat. Further it had taken over the major part of the firm of S. P. Wodskou and Skandinavisk Lysrørsfabrik and the share majority of Elektroluma. The three last mentioned firms have been amalgamated under the management of Elektroluma. In Sweden the commercial firm of Otto B. Olsson, Malmö, had been acquired and further Medicinalco has bought a large factory building in Nærum.

The Condensed Milk Factory Ltd. 9 %

Nakskov Shipyard Ltd. 15 %

The West Indian Co. Ltd. 10 %

The company has increased its last year's dividend of 8% to 10%, and the result for the financial year has been satisfactory not least owing to the transshipments of Bauxite at St. Thomas.

E. A. C. Holding Co. 15 %

•
Direktør Mogens Pagh var i tiden 12/5 -18/5 1961 bortrejst til St. Thomas, hvor han, som er formand for Det Vestindiske Kompagnis bestyrelse, deltog i selskabets generalforsamling den 15. maj.

Mr. Mogens Pagh visited the Virgin Islands from 12th to 18th May. He is the chairman of The West Indian Co.

Ltd. and participated in the general meeting of the company in St. Thomas on 15th May.

Kommunelærer A. Reumert Rasmussen, som er indehaver af kulturfilmfirmaet MAYA-film, er for tiden på rejse i Indien, hvor han foruden optagelser til eget brug optager film til Kompagniet om vor virksomhed der.

Mr. A. Reumert Rasmussen, the owner of the film company MAYA-film, is at present travelling in India where, besides taking films for his own use, he is filming our activities there for the use of our Company.

Torsdag den 18. maj søsattes fra Nakskov Skibsværft et nyt tørlastmotor-skib til Kompagniet. Skibet blev navngivet af fru ambassadør Henrik Kauffmann og fik navnet »ASMARA«. (En by i det tidligere italienske Eritrea). »ASMARA«, der er på ca. 12.500 tons dødvægt, er et søsterskib til »AYUTHIA«, men maskinen har højere middeltryk og udvikler ca. 12.000 E. H. P., hvilket vil sige, at det er et hurtigere skib end »AYUTHIA«. —

A new motor ship for our Company was launched at the Nakskov Shipyard on 18th May. The naming ceremony was performed by Mrs. Kauffmann, wife of Mr. Henrik Kaufmann, Denmark's former ambassador to the U. S. A., the vessel being called »ASMARA«. (A town in the former Italian Eritrea). »ASMARA«, that has a deadweight of abt. 12.500 tons is a sister ship to the M/S »AYUTHIA«, but the engine is supercharged for a higher mean-pressure and develops abt. 12.000 E. H. P. which means that she is a faster ship than the »AYUTHIA«.

Direktør S. Storm-Jørgensen er blevet udnævnt til Konsul for Thailand og afløser dermed pensioneret prokurist H. Mikkelsen, som har ønsket at fratræde p. gr. a. alder. Prokurist Mikkelsen er for lang og tro tjeneste blevet udnævnt til Kommandør af den thailandske Hvide Elefants orden.

Mr. S. Storm-Jørgensen has been appointed Consul for Thailand and succeeds Mr. H. Mikkelsen who is retiring. Mr. Mikkelsen has been appointed a Commander of the most exalted Order of the White Elephant, Thailand.

Gæstebogen



Niels Chr. Stenderup, Chargé d'Affaires e. p., Canberra.

J. D. Scheel, dansk generalkonsul i Montreal.

David Rockefeller, president, Chase Manhattan Bank, New York.

James Watts, Vice-President, Chase Manhattan Bank, New York.

Adham Jatim, chef for det indonesiske handelsministeriums udenrigshandelsafd.

Tharin Joenoes, chef for det indonesiske handelsministeriums Europa-afd.

Marah Sjafei Sahab, Indonesiens Chargé d'Affaires.

Tan Sintat, Mira Sari, Ltd., Djakarta.

Bagdja Nitidiwiria, Indevitro Ltd., Djakarta.

R. Sajini Partokoesoemo, Indexim Ltd., Djakarta-Kota.

J. B. Chocksi, Tata Industries, Ltd., Bombay House, Bombay.

J. Jenk, Tata A/G, Zug, Switzerland.

Karsoedjono, Chief of the Trade Department, Forestry, Indonesia.

R. G. Grout, General Steam Navigation Co. Ltd., London.

G. J. Hobbs, General Steam Navigation Co. Ltd., Bremen.

Cheng Wei-Chih, Kinas ambassadør i Danmark.

Liu Chi, handelsattaché.

Bjarner Hall, direktør L. Levison jr., København.

B. Gersted, højesteretsadvokat, København.

P. de Flotow, baron, John P. Best & Co., Antwerpen.

Jan de Kock, John P. Best & Co., Antwerpen.

C. B. B. Heathcote-Smith, Britisk generalkonsul, handelsråd.

Walter H. Brown, Brown Brothers Harriman & Co., New York.

W. T. Yoxall, Development Finance Corp., Ceylon.

E. Bosteen, manager, Danafco Ltd., Ghana.

Keiichi Tatsuke, Japans ambassadør i Danmark.

Personale-nyt

Staff-news

Ingeniør Bent Andersen, manager, Accra, sub-manager Ole Larsen Stub, Bombay, skovrider Peter Bloch, Durban, og filialbestyrerne C. G. Brødsgaard, Kumasi, Finn Kørner, Madras, K. W. Knudsen, Mombasa, Kjeld Torben Andersen, Santos, og Hans Henrik Hüttemeier, Sydney, er ankommet til København på hjemmeferie.

Prokurist, hovedkasserer R. A. Lehmann vil, når han i juli måned d. å. fylder 65 år, fratræde sin stilling ved Hovedkassen. Til hans efterfølger som hovedkasserer er udset kontorchef Kaj E. Rørmose, Træafdelingens Bogholderi.

Kontorchef Finn Erle, Skibsfdelingen, afrejste den 24. maj med fly til San Francisco for at afløse filialbestyrer Jørgen Frederiksen under dennes forestående hjemmeferie.

Filialforflytninger

Transfers

Bent Hansted Olsen, Bangkok, til Manila.

H. Castenskiold, Manila, til Singapore.

H. Sparso, Singapore, til Bangkok.

Kurt Erling Andersen, Usumbura, til Hongkong.

Ole Lars Giese, Usumbura, til Bangkok.

Nyansat og udsendt

Værkstedsleder Albert Ole Abel til Ghana.

Mekaniker Børge Wilfred Andersen til Ghana.

Ingeniør Gunnar Mortensen til Karachi.

Mekaniker Jørgen Jensen til Madras.

Navneforandring

Change of name

Skovfoged Lars Dyred Egendal Kristensen til Lars Dyred Egendal.

Ole E. J. Hansen, Palle Søjborg Pedersen, Bent Wahlgreen Rasmussen, Bangkok, ingeniør Leif Kelsing, Bombay, ingeniør Erik Jacob Christensen, Durban, Torstein Carlsson, Hans Jørgen Christensen, ingeniør Knud Egebjerg Christensen, Willy Kaj Heger, Eksportafdelingen, Niels Erik Wandel,

fortsættes side 12

to be continued on page 12



CIGARETTEN

Vi har tidligere læst om »Cigaren« og »Røgtobak«, og med »Cigaretten« slutter vor tobaksekspert Hans Vesterborg sine artikler om råtabakken, dens behandling og anvendelsesmuligheder.

Cigaretten, der i perioder har været meget omdiskuteret, kom til verden i Spanien i det 18. århundrede, hvorfra den blev udbredt til Europa og Orienten og herfra videre til hele jorden.

I 1808 var en ottendedel af den tobak, der blev røget i England, fabrikeret som cigaretter. I 1854 ses de første cigaretrygende damer i New York, og allerede ti år senere blev cigaretten her et yndet skatteobjekt. Desværre har ideen bredt sig, og de forskellige regerings kærlighed til dette skatteobjekt er ikke blevet mindre med årene. Danmark med sine ca. 4 $\frac{1}{2}$ mill. indbyggere indbetaler årligt 1 milliard kroner til sta-

ten i tobaksafgifter, hvoraf størsteparten bæres af cigaretterne.

Her i landet påbegyndtes fremstillingen af cigaretter omkring århundredskiftet, men det var først efter verdenskrigen 1914–1918, at cigaretten blev rigtig populær, og salget er efter denne tid stadig gået frem. Efter den anden verdenskrig gik forbruget yderligere i vejret, og i dag fremstiller vi ca. 4 $\frac{1}{2}$ milliard cigaretter årligt.

Tidligere var produktionen fordelt på flere forskellige tobaksfabrikker, men i dag er den koncentreret i to store fabrikker, der har specialiseret sig i cigaretfremstilling, og en tendens i denne retning gør sig nu gældende i de fleste lande. Årsagen hertil er, at det i dag er forbundet med meget store omkostninger at lancere et nyt cigaretmærke. Et amerikansk cigaretfirma, der ønskede at indføre et nyt mærke på markedet, offentliggjorde for kort tid siden, at dets annoncebudget dertil ville beløbe sig til 4 mill. dollars, og hvis man så dertil lægger omkostningerne til råtabak og emballage, kan man regne med det dobbelte beløb. Selvfølgelig vil fabrikanterne ikke oplyse, hvor meget det koster, men her i Danmark skal det nok ligge mellem 3–4 mill. kroner. Ingen kan på forhånd sige, om det ny



Råtabakslager med en kapacitet på omkring 3 mill. kg.

Storage warehouse for raw tobacco. The total capacity is abt. 3 million ks.

Råtabakkerne fra lageret blandes inden fugtningsprocessen.

Mixing of raw tobacco from the storage warehouse before the humidifying process.





Fugtning af råtabak inden stilkene fjernes automatisk.

Humidifying of raw tobacco before the leaf is «stemmed», i. e., the thick woody midrib is removed.

mærke vil falde i det store publikums smag, og selv fabrikker med stor erfaring har ofte måttet forsøge flere gange, før succes'en var nået.

Cigaretter opdeles i fire typer. De tre mest populære er den orientalske, virginia og blended, og som den fjerde kommer den basiske (den sorte cigaret).

Den orientalske cigaret fremstilles af tobakker fra Tyrkiet, Grækenland, Bulgarien, Jugoslavien og Rusland, men inden for hvert landområde findes der mange forskellige tobakstyper.

Virginia cigaretten fremstilles af USA flue-cured tobak, og blended cigaretten af USA flue-cured, Maryland, Burly og orientalsk tobak.

På grund af virginia- og blended cigarettens udbredelse til hele verden har det været nødvendigt at optage dyrkning af erstatningstobakker for USA flue-cured og Burly tobakker i mange lande, af hvilke de vigtigste er Syd- og Nordrhodesia, Nyasaland, Indien, Kina, Japan og Indonesien.

Til den basiske cigaret anvendes air-cured tobakker, fortrinsvis fra Brasilien og Filippinerne.

I de lande, hvor handelen med råtabak ikke er statsmonopoliseret, foregår den ad de normale salgskanaler. Orientalisk tobak dyrkes af småfarmere, fra hvem eksportørerne opkøber tobakken og regrader den, hvorefter den pakkes i baller på ca. 20 kg. Air-cured og Burly tobakkerne dyrkes af større farmere, der har specialiseret sig i tobaksdyrkning. De »curer« selv deres tobak og graduerer den efter regler, som er fastsat af regeringen i samråd med de respektive farmerforeninger. Tobakken pakkes i baller på ca. 100 kg og sendes derefter til salg på et »tobacco-floor«, hvor den sælges til den højest bydende.

I USA, der er Burly og flue-cured tobakkernes moderland, har det været nødvendigt at udvide tobaksarealerne i takt med den stigende efterspørgsel efter cigaretter. Derfor har man i USA mange mindre »to-

tacco-floors«, i modsætning til i Rhodesia, der først har påbegyndt dyrkningen af tobak omkring 1920. Her har man kunnet anlægge salget efter større linier, hvorfor handelen er koncentreret i Salisbury, og her findes i dag verdens tre største »tobacco-floors«. På hvert »floor« kan der oplægges ca. 6.000 baller. 3.000 sælges dagligt, og medens dette foregår, oplægges de andre 3.000, så de er klar til næste dags salg. Ballerne



Skåret og tørret tobak afvejes i kasser til cigaretmaskinerne.

Dried and cut tobacco is weighed in boxes and taken to the cigarette making machines.

Cigaretstregen uden for skæreapparatet. Cigaretpapirbåndet er 6 km langt og løber i maskinen med en fart af 42 km i timen.

The filled string of cigarette paper shown outside the cutting device. The paper roll has a length of abt. 6 kms and is drawn through the machine at a speed of 26 miles an hour.



sælges enkeltvis til den højest bydende. Tobakken opkøbes af de lokale tobakspakkere, der omgående tager tobakken hjem til deres pakkeri, hvor den regrades og går gennem et redrying-anlæg. Her nedtørres tobakken, og bagefter tilsætter man den igen fugtighed, hvorved opnås, at den får et ensartet fugtighedsindhold, der skal være 14 0/0, og tobakken er da så smidig, at den kan pakkes og presses uden at blive knust. Den pakkes omgående i »hogsheads«, kasser eller baller, hvor den fermenterer og herved mister ca. 1/2-2 0/0 af sin fugtighed.

Cigaretfabrikationen i dag er næsten 100 0/0 industrialiseret. Tobakstyperne, der skal bruges til de forskellige blandinger, udtages daglig fra fabrikkens lagre. Hvor der ikke ligefrem er tale om rene virginia-



De færdige cigaretter opbevares i en slags bakker, og vægten kontrolleres omhyggeligt inden pakningen.

The finished cigarettes are placed in trays and check-weighed before going to the packing machines.



Cigaretmaskiner. Hver maskine har en kapacitet på 600.000 cigaretter om dagen.

Cigarette making machines, each of which has a capacity of 600.000 pcs. a day.

eller orientalske cigaretter, anvender man to transportbånd. Ad det ene føres Maryland og Burly tobakkerne, og ad det andet går flue-cured og orientalsk tobak. Først føres tobakken til en tromle, hvori der er varm, fugtig luft, og her fugtes tobakken, så den bliver smidig. Dernæst går den videre til en rivemaskine (trassing machine), som frigør bladene for den grove midterrib. Fra denne maskine føres flue-cured og orientalsk tobak til en ny tromle, hvor de bliver oversprøjtet med glycerin og flygtige flavours. Burly og Maryland føres

til en anden tromle, hvor de oversprøjtes med sukker, glycerin og forskellige andre ingredienser. Herfra går de videre til en tørretromle, hvor tobakkerne ristes (toastes) og derefter blandes i en stor tromle, hvorefter de fortsætter til skæremaskinen. Den skårne tobak opsamles i store kasser og føres ud til et specielt lager med passende temperatur og fugtighed. Her hviler den 3-4 dage og er så klar til cigaretmaskinerne.

En cigaretmaskine er yderst kompliceret og af en meget høj teknisk standard. Øverst har maskinen en beholder, hvor den skårne råtabak påfyldes. Fra beholderen føres tobakken i en jævn strøm ned til det løbende papirbånd, der omslutter tobakken, således at man teoretisk kan fremstille en cigaretstreng på en længde af 6 km. Som båndet føres frem, påtrykkes navn, og evt. indsættes der filter eller mundstykke, og hurtigt roterende knive overskærer strengen i den ønskede cigaretlængde.

En cigaretmaskines kapacitet er ca. 1500 cigaretter pr. minut eller en daglig produktion på 600.000. Cigaretstrengen bevæger sig med en hastighed af 42 km i timen. Fra cigaretmaskinen går cigaretterne til en pakkemaskine, der daglig pakker, cellofanerer og bandedolerer ca. 1,1 mill. cigaretter.

Både i denne artikel og de to foregående: »Cigaren« og »Røgtobakken« er der fortrinsvis gået ud fra skandinaviske forhold, men selv om rygevaner og tobaksforbrug er forskellige rundt om i verden og trods en ihærdig propaganda mod tobakken, er forbruget i stadig stigning, og råtabak indgår i dag som en meget betydelig vare i verdenshandelen. *Hans Vesterborg.*

fortsat fra side 8
continued from page 8

Genua, Ejner Andreas Thorbjørn Aschlund, Thorkild Bonne, Bent Christensen, Ole Sten Olsen, Ghana, Carlo Flemming Jensen, Haadyai, Finn Skovgaard Jørgensen, Ib Fr. Møller Nielsen, (overført til A/S SAMEX), Importafdelingen, Freddy Erhardt Olsen, Importafd. Bogholderi, J. C. Pihl Jensen, Inter Office, Jørgen Dahl, Jørn Lyderstand Eriksen, Bengt Ivar Karlsson og Bent Worm Reinhardt, Træafdelingen, er udtrådt af Kompagniets tjeneste.

Mærkedage

Red letter days

40 års jubilæum

Bogholder T. Stougaard Hansen, Durban, 8. 7. 1961.
Kaptajn Aage Karup-Møller, 8. 7. 1961.

25 års jubilæum

Kontorchef Erik Emil Hansen, Træafdelingen, 15. 7. 1961.
Filiabestyrer Gunnar Rixen, Kuala Lumpur, 15. 7. 1961.
Prokurist Børge Rathje, Bangkok, 20. 7. 1961.
Kaptajn P. K. Jeppesen, 23. 7. 1961.
Kontorchef Rudolf Thøgersen, Skibsafdelingen, 27. 7. 1961.
Filiabestyrer John P. Sørensen, Rio, 10. 8. 1961.

Runde fødselsdage

75 år

Pens. kontorbud Holger Jensen, 1. 7. 1961.

65 år

Hovmester Sofus Larup, 16. 6. 1961.
Prokurist, hovedkasserer R. A. Lehmann, 13. 7. 1961.
Maskinchef Julius Chr. Andersen, 29. 7. 1961.
Kontorchef Einar Larsen, U. B. C., New York, 12. 8. 1961.

60 år

Kontorchef Leopold Hansen, Importafdelingen, 12. 7. 1961.
Tidl. filialbestyrer Axel Castonier, 13. 7. 1961.
Direktør Knud Møller, Dansk Sojakagefabrik, 19. 7. 1961.
Kontorchef Kai Frantzen, Kontrolafdelingen, 27. 7. 1961.
Bogholder Svend Erik Thomsen, Quality Products, Durban, 7. 8. 1961.



Bogholder
T. Stougaard Hansen



Kaptajn
Aage Karup-Møller



Kontorchef
Erik Emil Hansen



Filiabestyrer
Gunnar Rixen



Prokurist
Børge Rathje



Kaptajn
P. K. Jeppesen



Kontorchef
Rudolf Thøgersen.



Filiabestyrer
John P. Sørensen

50 år

Kontorchef L. Heyde Petersen, Plantageafdelingen, 18. 6. 1961.
Kontorchef Jørgen Eriksen, Hovedbogholderiet, 2. 7. 1961.
Kaptajn Th. M. Dahl, 13. 8. 1961.
Kaptajn P. K. Jeppesen, 15. 8. 1961.

Ankommet på hjemmeferie

On home-leave

Forstkandidat Torben Brüel, Børge Danielsen, maskinmester Bjørn Chr. Henriksen, Bent Hansted Olsen, Bent Wahlgreen Rasmussen, Bangkok, J. Kruse Rasmussen, Bulawayo, John Skjoldborg, Dar-es-Salaam, Immanuel Petersen, Djakarta, Ejner Aschlund, Frits Knudsen, Ebbe Aaby Nielsen, Ghana, Ole Albertsen, John Schmidt, Kuala Lumpur, Bent Hansen, cand. pharm. Erik Frölich Jeppesen, Lagos, Erik Bay Andersen, Manila, Kai Rugtved, New York, Leif Knud Westi Lauritzen, Nigeria, Eilif Jensen, Sven Erik Jensen, Svend Erling Nielsen, Svend Aage Rahbek Rasmussen, Singapore, Sander Jacobsen, Søren Larsen, Stanleyville, og Kurt Erling Andersen, Usumbura.

Udsendelse til filialtjeneste

Service abroad

Edvard Collin, Bogholderiet, til Fretown.
Jørgen Chr. Hoffmann, Eksportafdelingen, til Bombay.
Bjarne Jensen-Aaris, Eksportafdelingen, til Ghana.
Mogens Johansen, Eksportafdelingen, til Lagos.
Klaus Valdemar Mørch, Eksportafdelingen, til Phnom-Penh.
Ingeniør Finn Skov Pedersen, Eksportafdelingen, til Bombay.
Torben Preben Gregersfeldt, Hovedbogholderiet, til Paris.
John Lind Jans, Hovedbogholderiet, til Ghana.
Jørgen Didrichsen, Skibsafdelingen, til Durban.
Finn Ollendorff, Skibsafdelingen, til Bangkok.

Dødsfald

Obituary



Det var med stor sorg, at Kompagniet og Dumex den 20. marts modtog telegrafisk meddelelse fra Saigon om Production Manager, cand. pharm. Oluf Niensens pludselige død.

Efter kandidateksamen i 1947 blev Oluf Nielsen ansat i Medicinalco, hvor han videreuddannede sig i virksomhedens forskellige afdelinger.

Da Meco-Dumex dannedes i foråret 1959, fik han ledelsen af den udvidede og meget moderne sterilafdeling og udførte her et stort arbejde, der blev anerkendt langt uden for virksomhedens rammer.

Sidste år udnævntes Oluf Nielsen til produktionschef i Saigon og forestod fremstillingen af pharmaceuticals i samarbejde med vor lokale partner, Cophavina, og på den korte tid, det blev ham beskåret at virke der, vakte han ved sin rolige saglighed respekt og tillid hos sine foresatte og medarbejdere, såvel i Kompagniets Saigon afdeling som hos vor partner.

Oluf Nielsen udførte dagens gerning dygtigt og solidt, og vi vil bevare mindet om en god og retlinet medarbejder og kollega.



Lige efter redaktionens afslutning af april nummeret af Ø.K.-bladet modtog Hovedkontoret følgende brev, dateret den 13. marts 1961, fra filialbestyrer G. Thygesen, Durban:

»Vi beklager at måtte meddele, at Mr. Eustace Cress i dag til morgen er afgået ved døden efter lang tids sygdom. Mr. Cress blev ansat i

Kompagniet for 34 år siden og har gjort tjeneste i de fleste af vore afdelinger. Gennem de sidste 15 år var han chef for vor »Industrial Department«, som han ledede med stor dygtighed. Han var et pålideligt og loyalt medlem af vor stab, som vil blive dybt savnet.« –

Just when we had gone to press with our April issue of the »ØK-bladet« our Head Office received a letter, dated 13th March, 1961, from Mr. G. Thygesen, Durban, Managing Director of our South African organization, reading as follows:

»We much regret having to advise you that Mr. Eustace Cress passed away this morning, after a long illness. Mr. Cress joined the Company thirtyfour years ago and has done service in most of our Departments. During the last fifteen years he was in charge of our Industrial Department, which he managed most efficiently. He was a reliable and loyal member of our staff, whom we shall miss very much.«



Nej, vi er ikke begyndt at konkurrere med dagspressen, men det grimme trafikuheld, som skete på Vesterbrogade i København den 21. april, kunne let have fået virkninger inden for Ø.K.-organisationen.

Sporvognsstyreren på en Linje 15 havde et øjeblik sin opmærksomhed henvendt på nogle cyklister og så derfor ikke en række biler, der var standset for rødt lys. Vognstyreren bremsede, men kunne ikke nå at tage farten helt af, og sporvognen kørte ind i en folkevogn, der, som vist ovenfor, blev skubbet fremad og

På et hængende hår ...

presset ind under en varebil. Begge biler pressesedes yderligere frem mod en personbil, der igen ramte en fjerde bil. Folkevognen blev knust, og alle troede, at chaufføren og passageren var hårdt kvæstede. Men heldigvis kunne ambulancerne køre hjem igen, uden at der blev brug for dem. Som ved et mirakel var ingen kommet noget til. Bilens fører var underdirektør Otto Rasmussen, og hans passager var kontorchef J. Happe, Træafdelingen.

A Narrow Escape

It happened in April in one of the main streets of Copenhagen. A tram pushed a VW car underneath a delivery van thereby damaging two other cars also. The VW car was completely smashed and everybody expected the two persons in it to be mortally injured. But – fortunately – they both had a miraculous escape. The driver was Mr. Otto Rasmussen and his passenger Mr. J. Happe, Timber Department. –



St. Thomas. Det Vestindiske Kompagnis kontor.
St. Thomas. The office of The West Indian Co. Ltd.

Det vestindiske Kompagni blev stiftet i 1912 på initiativ af Etatsråd H. N. Andersen sammen med andre fremtrædende danske forretningsmænd med det formål at ophjælpe de Vestindiske Øers økonomi, der efter slavernes frigørelse i 1848 og efter at man var begyndt at dyrke sukkerroer i Europa omkring århundredskiftet, var i en dårlig forfatning.

Planerne gik ud på, at der med Panama Kanalens åbning ville være basis for en storstilet kulbunkerforretning i St. Thomas, og at der kunne opbygges en anseelig transithandel og eventuelt industrier inden for et frihavnsområde.

Der blev således opnået koncession fra den danske regering for havnedrift og elektricitetsforsyning i St. Thomas, og bygningen af havnen blev påbegyndt. Det er en af de bedste naturhavne i verden. Kajen er 685 m lang, og da der hverken er strøm eller tidevand, kan skibe med op til 31 fods dybgående anløbe den uden hjælp af slæbebåde.

På grund af verdenskrigen 1914/18 og salget af øerne til Amerika i 1917 måtte planerne om transithandel og

industri opgives, og arbejdet blev koncentreret om havnen.

Elektricitetsforsyningen blev overtaget af den amerikanske regering efter den sidste verdenskrig, da der blev taget bestemmelse om at gå over fra jævn- til vekselstrøm, hvilket ville have medført en stor investering.

Kulforretningen var meget betydelig i den første tid af Kompagniets historie, men med den gradvise overgang fra kul- til oliedrevne skibe, er denne forretning

HER BOR VI

faldet bort, men i stedet for er der opført store tankanlæg for bunkerolie, og Kompagniet er agenter for Esso Standard Oil.

Uden om Kompagniets havne- og skibsagenturvirksomhed blev der opbygget en handelsafdeling, reparationsværksted for biler med benzinstation og et maskinværksted, der, forholdene taget i betragtning – befolkningen på St. Thomas er kun omkring 15.000 mennesker – driver en betydelig forretning. Desuden er der en anseelig forretning i vandforsyning til skibe og huse uden for byen, der ikke er forbundet med byens vandforsyning. Der findes ikke grundvand på St. Thomas, så det er regnvand, der opsamles fra et 2 acres »catchment« på *Flaghill*, der ejes af Kompagniet, samt fra tagene på pakhuse i havnen, og opbevares i store cisterner.

I 1952 fik Kompagniet overdraget agenturet for Esso Standard Oil's benzin og andre produkter, idet de foretrak at have et samlet agentur på St. Thomas.

I de senere år er handelsvirksomheden udbygget med en træafdeling, forskellige bilagenturer og en entreprenøraftdeling til opførelse af varehuse og fabrikker.

Kompagniets omskibningsforretning af Bauxite fortjener særlig omtale. De forskellige store aluminiumfabrik-

St. Thomas. Udsigt ned over havnen.
Der ligger bl. a. tre store turistskibe
ved D. V. K.'s kaj.

*St. Thomas. View of the harbour.
Three big tourist vessels are moored
alongside the Company's quay.*



ker i U.S.A. og Kanada har alle miner i British Guiana, men de er beliggende inde i landet ved forskellige floder. Vandstanden ved flodmundingerne er imidlertid ret lav, således at Bauxiten må indlastes i skibe med ringe dybgående. Det er ikke økonomisk at bruge disse skibe for transport til U. S. A./Kanada, og Bauxiten bliver derfor omskibet i Trinidad eller St. Thomas. Trinidad er den billigste omskibningshavn, fordi den ligger nærmere ved minerne, men alt efter udviklingen af verdensmarkedet for aluminium har Kompagniet med regelmæssige mellemrum haft store omskibningskontrakter for Bauxite.

Efter den sidste verdenskrig har turisttrafikken taget et stort opsving. Der er opført store hoteller, og efter en spæd begyndelse med turistskibene for ca. 15 år siden, blev St. Thomas sidste år anløbet af 143 turistskibe.

De amerikanske turister kan medbringe varer til et vist beløb toldfrit til U. S. A., og med henblik på denne



St. Thomas. Lystbådehavnen. Det lyse parti i baggrunden er Kompagniets »water catchment» til opsamlng af regnvand.

St. Thomas. »Yacht Haven». The Company's water catchment on the hill in the background.



Charlotte Amalie.
»Maison Danoise»,
Nørregade.



Charlotte Amalie.
Det gamle marked. —
The Old Market.

handel er der oprettet mange forretninger, der sælger varer fra Europa, Mexico, Indien, Thailand, Hongkong, Japan etc.

For 25 år siden åbnede Kompagniet Maison Danoise, den første forretning for turister på St. Thomas, og den har specialiseret sig i glas, porcelæn og sølvtøj med eneagenturer for de bedst kendte mærker fra Skandinavien og England.

St. Thomas er den havn, der har de fleste anløb af tu-

Udsigt fra fortet i Charlotte Amalie.
I baggrunden t. h. »Denmark Hill».

View from the fort of Charlotte Amalie.
»Denmark Hill» in the background to the right.

ristiskibe i det karibiske hav. Bortset fra den fordelagtige shopping er St. Thomas en af de smukkeste øer i økæden De Små Antiller, der strækker sig ned til Trinidad. Klima og vegetation er tropisk, men tempereres noget af passaten, der blæser det meste af året.

Den danske atmosfære – der desværre er ved at forsvinde – med gaderne med danske navne og gamle danske huse i kolonistil, bidrager også til St. Thomas' popularitet som turistattraktion.

En af øens smukkeste bygninger er Denmark Hill bygget i klassisk kolonistil af Vice-Guvernør Berg omkring 1830. Den er nu Kompagniets direktørbolig og er ofte ved festlige lejligheder den smukke ramme om nationale og lokale sammenkomster og receptioner i St. Thomas.

THIS IS WHERE WE LIVE:

THE WEST INDIAN COMPANY was started in 1912 on the initiative of Etatsråd H. N. Andersen together with other prominent Danish business people for the purpose of helping the economy of the West Indian Islands (The Virgin





St. Thomas. Filialbestyrerens bolig »Denmark Hill«.

St. Thomas. »Denmark Hill«, the manager's bungalow.

Islands), which was in a state of deterioration after the emancipation of the slaves in 1848, and the introduction of sugar beet production in Europe at the turn of the century.

It was expected that there would be basis for a large scale coal bunker business with the opening of the Panama Canal, and it was visualized that it should be possible to build up an important transit trade and industries within a free port area.

Concessions were therefore obtained from the Danish Government for operating the harbour and the supply of electricity of St. Thomas, and the building of the harbour was commenced. It is one of the best natural harbours in the world. The dock is 2,234 feet long, and there being no current or tide, ships drawing up to 31 feet can come alongside without the assistance of tug boats.

With the world war 1914/18 and the sale of the islands to America in 1917, the plans for transit trade and industries had to be given up, and the interest was concentrated around the harbour.

The supply of electricity to the town was taken over by the American Government after the last world war, when it was decided to change from D. C. to A. C. current, which would have meant a considerable investment.

The coal business was very substantial during the first years of the Company's history, but with the gradual conversion from coal to oil burning vessels and diesel ships this business has fallen off. Instead large tank installations for bunker oil were erected, and the Company is agent for Esso Standard Oil.

Around the Company's harbour and shipping agency activities, a trading department, repair shop for cars, gasoline station and a machine shop were built up. Taking into consideration that the population of St. Thomas is only around 15,000 people, a considerable business is done. Besides, there is an important business in water supply to ships and houses outside the town area unconnected with the town's water

supply. There is no ground water on St. Thomas, so it is rainwater which is collected from a two acres catchment on Flaghill owned by the Company, and from the roofs of the warehouses in the harbour. It is stored in large cisterns.

In 1952 the Company obtained the agency for Esso Standard Oil's gasoline and allied products, as the American undertaking preferred to deal with only one agent in St. Thomas.

During the last few years trading activities have been expanded to include a lumber department, various motor car agencies and a construction department for the erection of warehouses and factories.

The Company's transshipment business of Bauxite deserves special comment. All the large aluminium concerns in U.S.A. and Canada have mines in British Guiana, but they are situated inland by various rivers. As the water depth at the mouths of the rivers is rather low, only shallow-draft vessels can be used for the transport of the Bauxite. These vessels are not economical for the transport to U.S.A. and Canada, so the Bauxite is transhipped in Trinidad or St. Thomas. Trinidad is the cheapest transshipment port, as it is closer to the mines, but all according to the world market conditions for aluminium, the Company has had large transshipment contracts for Bauxite at regular intervals.

After the last world war, the tourist traffic has increased considerably. Large hotels have been built, and after a small beginning with tourist vessels abt. 15 years ago, St. Thomas was visited last year by 143 such ships.

The American tourists may bring back to U.S.A. a certain amount of goods duty free, and to cater for this trade many shops have been opened, which sell goods from Europe, Mexico, India, Thailand, Hongkong, Japan etc.

The Company opened Maison Danoise, the first shop for tourists in St. Thomas, 25 years ago. It specializes in glass, porcelain and silverware, and holds the sole agencies for the most well-known brands from Scandinavia and England.

St. Thomas is the port, which has the most calls of tourist vessels in the Caribbean. Apart from the good shopping facilities, St. Thomas is one of the most beautiful islands in the Lesser Antilles chain, which stretches down to Trinidad. The climate and vegetation is tropical, but it is tempered somewhat by the trade winds, which blow most of the year.

The Danish atmosphere – which unfortunately is gradually disappearing – with Danish street names, old Danish buildings in colonial style, also contributes to the popularity of St. Thomas as a tourist attraction.

One of the most beautiful buildings on the island is »Denmark Hill«, built in classical colonial style by Vice-Governor Berg around 1830. It is now the residence of the Company's managing director and is often the festive setting for national and local celebrations and receptions in St. Thomas.

A. Aabye.

Skoleskibet »Danmark« står ud af St. Thomas' havn, ledsaget af motorbåde og lystkuttere.

»Danmark«, the well-known Danish training ship, leaving St. Thomas harbour accompanied by yachts and motor-boats.





Dygtig modelbygger

En 16-årig skoleelev på Falkenborg Skolen, Frederiks-sund, Steen Rasmussen, har skænket sin skole en usæd- vanlig gave. Ved flid og fingernemhed har han bygget en overordentlig smuk model af skolens adoptivskib »Magdala«. Den er 1½ m lang og er udført med en ak- kuratesse, som efter sagkyndiges udtalelser er ret ene- stående for en amatør.

Den unge dygtige bygmester har af Ø. K. lånt for- skellige tegninger, men for at få så mange enkeltheder med som muligt har han været om bord på skibet og taget ca. 100 fotografier, som han selv fremkaldte og kopierede. Det har taget ham ca. 2.500 timer gennem de sidste 3½ år at fuldføre værket, som han nu flot har skænket den skole, han forlader ved skoleårets slutning.

Som en påskønnelse af det udførte arbejde vil Steen Rasmussen af Kompagniet få en ferietur med et af ski- bene fra København til Hamborg eller Rotterdam.

Postforsendelser

Som bekendt udsender vi med mellemrum rettelser til adressebogen: »List of Own Offices and Associates«. Shanghai kontoret er under afvikling, og filialerne modtog meddelelse om lukningen med vor »2nd amend- ment 1960«. I et sådant tilfælde bør bladet med det pågældende kontor fjernes fra listen, da det ellers kan afstedkomme misforståelser. Fornylig afsendtes fra et af vore Østen-kontorer et brev til Shanghai med føl- gende udskrift:

PLEASE DELETE – OFFICE CLOSED,
S H A N G H A I,
CHINA

Brevet kom retur med bemærkningen »Adresse in- complète«.

ØSTASIATISK KOMPAGNIS

holdklub

(Ø. K. B.)



Sømandsidrætten

*Nordisk verdensserie i fodbold og
nordisk landskamp i fri idræt i 1960*



Grosserer Gudmund Schack, næstformand i D.I.F., lykønsker de endnu tilbageværende medlemmer af »Simba«-fodboldholdet med de fine re- sultater.

Mr. Gudmund Schack, vice-chairman of the D. I. F. (Danish Athletic Association) congratulating the remainder of the »Simba« football team on the fine results.

Fra højre (from the right): Radiotelegrafist Finn Fuldbj-Olsen, maskin- assistent Fl. Guldmann Jensen, tømrer Egon Jensen, 4. mester Leif Birch, maskinassistent Erik Olsen og kammerdreng Bent Christiansen.

Tirsdag den 28. marts kl. 10 formiddag blev der af- holdt reception ombord i M/S »Simba«, der nogle timer forinden var kommet til Orientkajen, idet dette skibs idrætsklub, med dets radiotelegrafist Finn Fuldbj- Olsen som ledende kraft, havde sikret sig seriemester- skabet i fodbold samt i fri idræt havde vundet enkelt- mandsrekorden i 100 m løb i tiden 11,7 sek. og mester- skabet i firkamp med 1856 points ved skibets tømrer Preben Villard Horst, medens matros Hans Verner Petersen blev mester i kuglestød med 12,65 m. Skibets placering i samtlige fri idræt's grupper blev nr. 4. – Mandskabet på »Fenja Dan« blev nummer 1.

Fodboldspillerne, der, som ovenfor nævnt, vandt det danske seriemesterskab, spillede 8 kampe, hvoraf de 7 blev vundet, medens 1 kamp blev uafgjort, og at der virkelig var præsteret et smukt arbejde af »Simba«s hold fremgår af den kendsgerning, at sejren blev vun- det i en turnering, der talte 101 danske skibshold, samt at holdet placerede sig som nr. 3 i en af verdens største turneringer omfattende 776 deltagende skibsklubber.

Også andre Ø. K.-skibe, som »Kina«, »Mongolia« og »Siena« lå placeret blandt de 10 bedste fodboldhold, ligesom holdene i fri idræt fra »Morelia« og »Kina« opnåede henholdsvis 5. og 9. pladsen.

Handelsflådens Velfærdsråd fungerede som vært ved den festlige overrækkelse af de mange præmier, som blev tildelt skibets idrætsklub af repræsentanter fra Handelsministeriet, Velfærdsrådet, Dansk Idræts Forbund, Dansk Boldspil Union. Sømændenes Idrætsklub og Ø. K.'s boldklub.

Som bedste Ø. K.-skib i fodbold fik »Simba«s hold også overrakt »Annam«-pokalen for et år. Denne pokal, overgår til ejendom til det skib, der har vundet den flest gange inden for et tidsrum af 10 år, og har tidligere været vundet af »Mongolia« og »Kambodia« (hver 2 gange), samt af »Poona« og »Morelia«, så »Simba«s mandskab kan nu også her være med i slutspurten.



Kontorchef H. Berner, Ø. K. B., overrækker ANNAM-pokalen 1960 til formanden for »Simba«-holdet, telegrafist Finn Fuldbj-Olsen. Pokalen er for fodbold til det bedste Ø. K.-skib.

Mr. H. Berner, Ø. K. B., handing over the ANNAM-cup 1960 to Mr. F. Fuldbj-Olsen, the chairman of the »Simba«-sport club. The cup is given to the best football team within the E. A. C. fleet.

Ø. K. B. ønsker sportskammeraterne om bord i skibene til lykke med de gode resultater og følger med interesse resultaterne af dette års kampe, vel vidende at disse kampe mange gange finder sted under fremmede forhold, således at kun de skibe, der kan mønstre godt sammenhold inden for mandskabet, opnår de gode resultater.



Træningen er begyndt, og det anbefales alle interesserede at deltage, således at vi bliver i stand til at stille gode hold til sommerens konkurrencer.



I KFIU's mesterrække startede vort hold med at tabe til »Tolderne«, der fortjent vandt med 3-1. Dette resultat forbedrede ikke vore muligheder for atter i år at hjemføre mesterskabet, men da begge vore konkurrenter P. B. (Privatbanken) og Baltica også har mistet points i deres første kampe, er der stadig spænding om den endelige placering på det tidspunkt, da disse linier skrives. Holdet har opnået 4 points for 3 kampe.

I B-rækken tabte vort hold sin første kamp mod »Nordisk«, der ligger som nr. 2 i rækken ved sæsonens begyndelse, men siden har holdet spillet sig op og har pr. 6. maj scoret 9 points for 6 kampe. Holdet fra SAS, som begyndte sæsonen på 1. pladsen, 8 points foran os, synes ikke så stærkt længere. Vi slog dem 6-1 og T. I. F. 2 har spillet uafgjort med SAS, så det bliver nok »Nordisk«, som vinder denne række.

Vor årlige kamp med Fred. Olsen, Oslo, er fastsat til den 10. juni i Oslo, og da stillingen inden kampen er den, at hvert hold har vundet 2 og tabt 2 kampe, er der spænding om udfaldet i år. Men under alle omstændigheder glæder holdet sig til atter at mødes med vore norske fodboldvenner og til at tilbringe en hyggelig weekend i Oslo og den smukke omegn, herunder besøget på Fred. Olsen's herlige sommerhjem på Grimsøen i Oslofjorden.



Vort hold vandt KFIU's mesterrække så sikkert, at holdet lå 4 points foran nr. 2. Hjertelig til lykke med det gode resultat!

Deltagerne var Tom Christensen, Erik Sørensen, Niels Harboe, Ole Kieler, Ø. K., og Anni Skovbro-Hansen fra Sojakagefabrikken.

Også vor interne turnering om de af Kompagniet udsatte vandrepræmier i single og double samt herresingle B-række, har været spillet i sidste halvdel af april som afslutning på vintersæsonen.



Vinderne af KFIU-unionsmesterskabet i badminton for sæsonen 1960-1961. Det er iøvrigt det 3. mesterskab i træk.

Winners of the KFIU union-championship 1960-1961. It is the third time in succession that an E. A. C.-team wins the championship.

Fra venstre (from the left): Tom Christensen, Eksp. bogh., Ole Kieler, Passagerkontoret, Anni Skovbro, D. S., Erik Sørensen, Skibsaft. bogh., Niels-Jorn Harboe, Eksp. »P«.

Her blev følgende sejrherre:

A-række herresingle: Tom Christensen.

B-række herresingle: A. Sager.

Herredouble: Tom Christensen/L. Hartvigsen.

Medens Tom Christensen vandt sine kampe i A-rækken uden vanskeligheder, var der spænding til det sidste i B-rækken, hvor Sager i en 3 sæts kamp vandt finalen over Svend Carstensen.

Lørdag den 8. april og søndag den 9. april havde vi tre deltagere på KFIU's hold til de uofficielle danmarksmesterskaber i firmabadminton, der blev afholdt i Olleruphallen. Turen blev en succes både vejr-, tur- og spillemæssigt. KFIU vandt mesterrækken med 23 points, medens FKBU blev nr. 2 med 9 points. Vore

spillere havde en god andel i det fine resultat, idet Anni Skovbro-Hansen sammen med Randi Wilbork fra B. P. vandt damedoublen, medens Erik Sørensen med Jørgen Rex Madsen fra A. U. B. som makker vandt herredoublen. I finalen mødte de Ole Kieler/Mogens Millner, »Carlsberg«. Endelig blev Ole Kieler/Jytte Jespersen, H. I. F., vindere af mixed double.



I den første uge af maj har der været afholdt intern turnering med deltagelse af 9 spillere. Vinder blev: Henrik Møller, Importafd., der i finalen slog C. O. Henriksen, Kontrolafd., med 21-16 - 21-5.



Lørdag den 22. april kl. 14 havde roklubben standerhejsning. Det gode vejr havde samlet mange medlemmer, som også benyttede lejligheden til sæsonens første roture. Klubbens formand har deltaget i et kursus arrangeret af D. F. f. R. den første uge af maj, så alt er gjort for at få en vel tilrettelagt sæson for vore roere, som vi håber vil møde flittigt op og nyde den gode motion, som rosporten giver, såvel som de mange smukke ture langs Øresundskysten.



Spillet har nu været i gang på Ryparkens baner i en måneds tid, og der trænes flittigt både morgen og aften. Vi har anmeldt 3 hold til KFIU's holdturneringer, i mesterrækken, A- og B-rækken. Turneringen blev påbegyndt den 8. maj, men om holdenes resultater kan der først gives nærmere meddelelse i næste Ø. K.-blad.

H. B.

Tanker til Nakskov byråd

Den 17. maj afsløredes i byrådssalen på rådhuset i Nakskov et maleri, som er skænket byen af Det Østasiatiske Kompagni. Det er malet af kunstneren Søren Brunoe, København, og forestiller tankskibet »NAKSKOV«, som løb af stabelen fra værftet den 18. maj 1960 - altså lige for et år siden - efter at være blevet navngivet af tronfølgeren, Prinsesse Margrethe.

Afsløringen blev foretaget af direktør Otto Bjørling.

